

Name:	
Klasse:	



Standardisierte kompetenzorientierte  
schriftliche Reifeprüfung

AHS

13. Mai 2019

Griechisch

--

# Hinweise zur Bearbeitung

Sehr geehrte Kandidatin! Sehr geehrter Kandidat!

- Im Rahmen dieser Prüfung werden Ihnen ein Übersetzungstext (ÜT) sowie ein Interpretationstext (IT) vorgelegt. Für die Bearbeitung stehen Ihnen 270 Minuten Arbeitszeit zur Verfügung.
- Bitte verwenden Sie für Ihre Arbeit einen nicht radierbaren, blau oder schwarz schreibenden Stift.
- Schreiben Sie Ihren Namen und Ihre Klasse auf das Deckblatt des Heftes.
- Verwenden Sie für die Übersetzung des ÜT ausschließlich das Ihnen zur Verfügung gestellte Arbeitspapier.
- Schreiben Sie auf jedes Blatt des Arbeitspapiers Ihren Namen und die fortlaufende Seitenzahl.
- Streichen Sie Notizen und ein eventuell angefertigtes Konzept durch.
- Falls Sie die Übersetzung des ÜT am Computer schreiben, richten Sie vor Beginn eine Kopfzeile ein, in der Ihr Name und die Seitenzahl stehen. Legen Sie die Übersetzung in ausgedruckter Form dem Aufgabenheft bei.
- Die Antworten zu den Arbeitsaufgaben zum IT müssen in jedem Fall in das Aufgabenheft geschrieben werden.
- Schreiben Sie bei den Arbeitsaufgaben zum IT immer nur die geforderte Anzahl an Lösungen ins Aufgabenheft.
- Kreuzen Sie bei Multiple-Choice-Aufgaben zum IT stets exakt die geforderte Anzahl an Kästchen an.

Haben Sie versehentlich ein falsches Kästchen angekreuzt, malen Sie dieses Kästchen vollständig aus und kreuzen Sie das richtige Kästchen an.

Antwortmöglichkeit 1	<input type="checkbox"/>
Antwortmöglichkeit 2	<input checked="" type="checkbox"/>

Möchten Sie ein bereits von Ihnen ausgemaltes Kästchen als Antwort wählen, kreisen Sie dieses Kästchen ein.

- Die Verwendung eines (gedruckten oder elektronischen) Wörterbuchs und der vom BMBWF erstellten Präfix-Suffix-Liste ist zulässig. Falls Sie mit dem Computer arbeiten, darf in keinem Fall eine Verbindung mit dem Internet hergestellt sein.
- Falls Sie Verständnisschwierigkeiten im Deutschen haben, konsultieren Sie das Österreichische Wörterbuch, das im Prüfungsraum aufliegt.
- Abzugeben sind das Aufgabenheft und alle von Ihnen verwendeten Blätter.
- Beurteilungsschlüssel: Für eine positive Beurteilung werden beim ÜT mindestens 18 Punkte und beim IT mindestens 12 Punkte benötigt.  
**Sehr gut:** 60–53 Punkte **Gut:** 52–45 **Befriedigend:** 44–37  
**Genügend:** 36–30 **Nicht genügend:** 29–0

Viel Erfolg!

## A. Übersetzungstext

Übersetzen Sie den folgenden griechischen Text in die Unterrichtssprache. Achten Sie darauf, dass Ihre Übersetzung den Inhalt des Originals wiedergibt und sprachlich korrekt formuliert ist. (36 Punkte)

**Einleitung:** In der Unterwelt verbüßen auch die Töchter des Königs Danaos eine Strafe. Der Autor (2. Jh. n. Chr.) erzählt die Vorgeschichte.

- 1 Ἡ δὲ αἰτία, δι' ἣν αἱ Δαναίδες<sup>a</sup> κατακρίθησαν<sup>1</sup> τὴν τιμωρίαν,  
2 οὕτως ἔχει·  
3 Αἴγυπτος<sup>b</sup> καὶ Δαναὸς ἀδελφοὶ ὄντες ἐκράτουν τῆς τῶν  
4 Μελαμπόδων<sup>c</sup> γῆς, ἣ νῦν Αἴγυπτος<sup>d</sup> καλεῖται· σχόντος<sup>2</sup> δὲ  
5 Δαναοῦ θυγατέρας πενήκοντα καὶ Αἰγύπτου<sup>3,b</sup> υἱοὺς  
6 πενήκοντα, Δαναὸς τοὺς παῖδας τοῦ Αἰγύπτου<sup>b</sup> δεδοικῶς  
7 στασιάσαντας περὶ τῆς ἀρχῆς, ἀναλαβὼν τὰς θυγατέρας  
8 εἰς Ἄργος<sup>e</sup> ἀφίκετο κάκει<sup>4</sup> κατώκισεν<sup>5</sup>.  
9 Ὑστερον δὲ οἱ τοῦ Αἰγύπτου<sup>b</sup> παῖδες πρὸς Δαναὸν ἐλθόντες  
10 τῆς τε ἔχθρας<sup>6</sup> παύσασθαι παρεκάλουν καὶ τὰς θυγατέρας  
11 πρὸς γάμον λαβεῖν ἤξιουν<sup>7</sup>. Ὁ δὲ μνησικακῶν<sup>8</sup> περὶ<sup>8</sup> τῆς  
12 φυγῆς ὠμολόγει τοὺς γάμους καὶ διεκλήρου<sup>9</sup> τὰς κόρας. Ὡς  
13 δὲ ἐκληρώσατο<sup>10</sup>, τοὺς<sup>11</sup> γάμους ἐστίασας<sup>11</sup> ἐγχειρίδια  
14 δίδωσι ταῖς θυγατράσιν. Αἱ δὲ κοιμωμένους τοὺς νυμφίους  
15 ἀπέκτειναν πλὴν Ὑπερμνήστρας<sup>f</sup>.  
16 Λέγεται<sup>12</sup> οὖν διὰ τοῦτο τὰς Δαναίδας<sup>a</sup> ἄνευ Ὑπερμνήστρας<sup>f</sup>  
17 ἐν<sup>13</sup> Ἄιδου<sup>13</sup> κατακριθῆναι<sup>1</sup> εἰς<sup>14</sup> τετρημένον πίθον ὕδωρ  
18 ἀντλεῖν<sup>14</sup>.

1 **κατακρίνομαι** (Aor. κατακρίθην; + Akk./+ Inf.): verurteilt werden (zu)

2 **σχόντος** (Part. Aor. akt. Gen. Sg. m. zu ἔχω)

3 <σχόντος<sup>2</sup>> **Αἰγύπτου<sup>b</sup>**

4 **κάκει** = καὶ ἐκεῖ

5 **κατώκισεν** (von κατοικίζω)

6 **ἡ ἔχθρα**, -ας: die Feindschaft

7 **ἤξιουν**: sie verlangten

8 **μνησικακέω περὶ** (+ Gen.): verbittert sein wegen

9 **διεκλήρου**: er teilte (den Ehemännern) durch das Los zu

10 **κληρόομαι**: verlosen

11 **τοὺς γάμους ἐστίαω**: die Hochzeitsfeier vorbereiten

12 **λέγεται**: hier mit Acl

13 **ἐν Ἄιδου**: im Hades

14 **ἀντλέω εἰς** (+ Akk.): hineingießen in

a **αἱ Δαναίδες**, -ων: die Danaiden (die Töchter des Danaos)

b **ὁ Αἴγυπτος**, -ου: Aegyptus (mythischer König Ägyptens)

c **οἱ Μελάμποδες**, -ων: die Melampoden (antike Umschreibung für das Volk der Ägypter)

d **ἡ Αἴγυπτος**, -ου: Ägypten

e **τὸ Ἄργος**, -ους: Argos (Stadt auf der Peloponnes)

f **ἡ Ὑπερμνήστρα**, -ας: Hypermnestra (eine Tochter des Danaos)

(Zenobios, *Paroimiai*)

## B. Interpretationstext

Der folgende Interpretationstext ist Grundlage für die Lösung der zehn Arbeitsaufgaben. Lesen Sie zuerst sorgfältig die Aufgabenstellungen und lösen Sie diese dann auf der Basis des Interpretationstextes. (24 Punkte)

**Einleitung:** Helena befindet sich im Königspalast von Troja und widmet sich ihrer häuslichen Arbeit am Webstuhl.

- |  |   |
|--|---|
| 1 Ἄγχοῦ <sup>1</sup> δ' ἰσταμένη προσέφη πόδας ὠκέα Ἴρις <sup>a</sup> .                                | 1 ἄγχοῦ (Adv.): nahe (heran)  |
| 2 „Δεῦρ' <sup>b</sup> ἴθι, νύμφα <sup>2</sup> φίλη, ἵνα θέσκελα <sup>3</sup> ἔργα ἴδῃαι <sup>4</sup>   | 2 νύμφα (Vok. zu ἡ νύμφη, -ης): junge Frau  |
| 3 Τρώων θ' ἵπποδάμων καὶ Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων·  | 3 θέσκελος 2: erstaunlich   |
| 4 οἱ πρὶν ἐπ' ἀλλήλοισι φέρον πολύδακρυν Ἄρηα <sup>c</sup>   | 4 ἴδῃαι (2. P. Sg. Konj. Aor. med. von ὄρώω)  |
| 5 ἐν πεδίῳ, ὀλοοῖο λιλαϊόμενοι <sup>5</sup> πολέμοιο,  | 5 λιλαῖομαι (+ Gen.): verlangen (nach)  |
| 6 οἱ δὴ νῦν ἔαται <sup>6</sup> σιγῇ – πόλεμος δὲ πέπαυται –  | 6 ἔαται: sie sitzen   |
| 7 ἀσπίσι κεκλιμένοι <sup>7</sup> , παρὰ <sup>8</sup> δ' ἔγχεα μακρὰ πέπηγεν <sup>8</sup> .             | 7 κλίνω: anlehnen   |
| 8 Αὐτὰρ Ἀλέξανδρος <sup>d</sup> καὶ ἀρηίφιλος Μενέλαος   | 8 παραπέπηγα (Perf. zu παραπήγνυμι): daneben festgemacht sein, daneben in den Boden gesteckt sein |
| 9 μακρῆς <sup>9</sup> ἐγχείησι <sup>10</sup> μαχήσονται περὶ σείο·                                     | 9 μακρῆς (Dat. Plur. fem. zu μακρός)  |
| 10 τῷ δέ κε νικήσαντι φίλη κεκλήση <sup>11</sup> ἄκοιτις.“   | 10 ἡ ἐγχείη, -ης: Speer, Lanze  |
| 11 Ἦος εἰποῦσα θεὰ γλυκὺν ἴμερον ἔμβαλε θυμῷ   | 11 κεκλήση (2. P. Sg. Fut. ex. pass. von καλέω): du wirst genannt werden                          |
| 12 ἀνδρός τε προτέροιο καὶ ἄστεος ἠδὲ τοκῆων.  | 12 ἡ ὀθόνη, -ης: Gewand   |
| 13 Αὐτίκα δ' ἀργεννήσι καλυψαμένη ὀθόνησιν <sup>12</sup>   | 13 τέρην, -εινα, -εν: zart  |
| 14 ὠρμάτ' <sup>e</sup> ἐκ θαλάμοιο τέρεν <sup>13</sup> κατὰ <sup>14</sup> δάκρυ χέουσα <sup>14</sup> . | 14 κατὰ ... χέουσα = καταχέουσα   |
- a ἡ Ἴρις, -ιδος: Iris (Götterbotin)  
b Δεῦρ' = Δεῦρο: gemeint ist: zu einem Turm der Stadtmauer von Troja  
c ὁ Ἄρης, Ἄρηος (Akk.: Ἄρηα): Der Name des Kriegsgottes steht hier für „Kampf“.  
d ὁ Ἀλέξανδρος, -ου: Alexander (anderer Name für Paris, Sohn des trojanischen Königs Priamos)  
e ὠρμάτ': Subjekt ist Helena.

(Homer, *Ilias*)

## Arbeitsaufgaben zum Interpretationstext

1. Finden Sie im Interpretationstext zu den folgenden alphabetisch aufgelisteten Fremd- bzw. Lehnwörtern jeweils ein sprachlich verwandtes griechisches Wort (Substantiv, Verb, Adjektiv, Adverb, Pronomen oder Zahlwort) und zitieren Sie dieses in der rechten Tabellenspalte. (2 Punkte)

Fremd- bzw. Lehnwort	griechisches Textzitat
z. B. <i>polemisch</i>	<i>πόλεμος</i>
Glykose	
Hormon	

2. Nennen Sie die griechischen Wörter, aus denen sich die folgenden Begriffe zusammensetzen, und geben Sie die deutsche Bedeutung der einzelnen Wortbestandteile in Klammern an. Verben sind in der 1. P. Sg. Präs. (Lexikonform), Substantive und Adjektive im Nominativ Singular anzuführen (vgl. Beispiel). (3 Punkte)

zusammengesetztes Wort	1. Bestandteil (griechisch) + Bedeutung (deutsch)	2. Bestandteil (griechisch) + Bedeutung (deutsch)
z. B. <i>ποδάρκης</i>	<i>πούς</i> (Fuß)	<i>ἄρκέω</i> (genügen)
<i>χαλκοχιτώνων</i> (V. 3)		
<i>πολύδακρυν</i> (V. 4)		
<i>ἄρηίφιλος</i> (V. 8)		

3. Analysieren Sie den folgenden Vers des Interpretationstextes metrisch, indem Sie Längen (—) und Kürzen (⊔) oberhalb der jeweiligen Silben eintragen. (1 Punkt)

metrische Analyse (V. 1)
Ἄγχοῦ δ' ἰσταμένη προσέφη πόδας ὠκέα Ἴρις

4. Finden Sie im Interpretationstext je ein Beispiel für das unten aufgelistete Stilmittel und das besondere Merkmal des epischen Stils und zitieren Sie dieses in der rechten Tabellenspalte. (2 Punkte)

Stilmittel / besonderes Merkmal des epischen Stils	Beispiel (griechisches Textzitat)
Hyperbaton	
augmentloses Vergangenheitstempus	

5. Ergänzen Sie die folgenden Satzteile zu einem vollständigen deutschen Satz, der den Inhalt der entsprechenden Textstelle präzise wiedergibt. (2 Punkte)

Die schnellfüßige Iris _____ _____
Helena soll _____ _____ betrachten.

6. Ordnen Sie den folgenden Abschnitten des Interpretationstextes jeweils eine Überschrift zu, die zum gesamten Abschnitt passt. Tragen Sie die entsprechende Kennzeichnung (A, B, C, ...) in die rechte Tabellenspalte ein. Eine Überschrift kann nur einer einzigen Passage zugeordnet werden. (4 Punkte)

Abschnitt des Interpretationstextes	Überschrift (Kennzeichnung)
οἱ πρὶν ἐπ' ἀλλήλοισι φέρον πολύδακρυν Ἴαρη ἐν πεδίῳ, ὄλοοιο λιχαιόμενοι πολέμοιο, (V. 4–5)	
οἱ δὴ νῦν ἔαται σιγῇ – πόλεμος δὲ πέπαυται – ἀσπίσι κεκλιμένοι, παρὰ δ' ἔγχεα μακρὰ πέπηγεν. (V. 6–7)	
Αὐτὰρ Ἴαλέξανδρος καὶ ἀρηίφιλος Μενέλαος μακρῆς ἐγχείησι μαχήσονται περὶ σείῳ· (V. 8–9)	
τῷ δέ κε νικήσαντι φίλη κεκλήση ἄκοιτις. (V. 10)	

Überschrift	Kennzeichnung
Ares als Feldherr	A
Zweikampf der Hauptkontrahenten	B
Rascher Griff nach Lanzen und Schilden	C
Rückblick auf das Kampfgeschehen	D
Helena als Siegespreis	E
Pause im Kriegsgeschehen	F

7. Überprüfen Sie die Richtigkeit der Aussagen anhand des Interpretationstextes. Kreuzen Sie „richtig“ an, wenn eine Aussage dem Interpretationstext zu entnehmen ist. Kreuzen Sie „falsch“ an, wenn eine Aussage dem Interpretationstext nicht zu entnehmen ist. (2 Punkte)

	richtig	falsch
Die Krieger sitzen schweigend da.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Die Krieger lehnen sich an ihre Speere an.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Helena denkt nur an Paris und Troja.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Helena hüllt sich in weiße Gewänder.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>



